

WAT ASS LASS | 02.09. - 11.09.

WAT  
ASS  
LASS?

PHOTO : SEBASTIEN EROME

Thierry Escaich dépasse les limites : « Orgues sans frontières », concert de clôture, le 3 septembre, à l'église Saint-Martin de Dudelange.

## FR, 2.9.

### MUSEK

**Orgues sans frontières,**  
église Saint-Martin, *Dudelange*, 19h30.

**Ensemble Noisten,** Tufa, Kleiner Saal,  
*Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Ein Koffer voller Musicals,**  
Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.  
Tel. 0049 6861 9 91 00.

**Von New Orleans nach Berlin,** United  
Voices und Revueorchester 1920 mit  
Jazz, Blues, Dixieland, Revue und  
Schlager der 20er Jahre, Theater am  
Ring (Lothringer Straße), *Saarlouis (D)*,  
20h. Tel. 0049 683 9 45 89 60.

**Tribute to Elvis Presley by D.K. Joel,**  
Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.  
[www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

### THEATER

**Endstation Sehnsucht,**  
von Tennessee Williams, Alte  
Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

### KONTERBONT

**Streetfestival,** Centre Ville, *Esch*,  
16h - 22h.

**Nuetsrallye,** Aschreiwungen vun  
19h - 22h, Départ bei der Gemeng,  
*Strassen*, 19h, 19h30, 20h + 20h30.

**Crazy Discographe,**  
Crazy Cinématographe, Schueberfouer,  
*Luxembourg*, 23h.

## SA, 3.9.

### JUNIOR

**Iwwerraschungsatelier,**  
fir Kanner vu sechs bis zwielef Joer,  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain, *Luxembourg*, 15h.  
Tel. 22 50 45.

### MUSEK

**Audition d'orgue,** par Jens Amend,  
église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Ein Mann packt ein,** Kabarett mit  
Uli Masuth, Tufa, Kleiner Saal,  
*Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Trio Portici,** Salle Robert Schuman,  
*Attert (B)*, 20h. Dans le cadre du  
Festival Musique dans la Vallée.

**Angry Someones + Stereotyp +  
Felicity Died Laughing +  
Mad Chapel + The Public Poison,**  
ExHaus, Balkensaal, *Trier (D)*, 20h.  
Tel. 0049 651 2 51 91.

**Philharmonisches Orchester der  
Stadt Trier,** Werke von Puccini und  
Rutter, Dom, *Trier (D)*, 20h.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**  
Festival Terres Rouges **p. 4**  
Erausgepickt **S. 5**

### KINO

Programm **S. 7 - S. 13**  
La piel que habito **S. 10**

### EXPO

Ausstellungen **S. 14 - S. 17**  
Mit Macht zur Wahl **p. 16**

WAT ASS LASS | 02.09. - 11.09.

**Orgues sans frontières**, concert de clôture par Thierry Escaich, église Saint-Martin, *Dudelange*, 20h30.

**ZZ Tops**, tribute to ZZ Top, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

THEATER

**Travel Exchange 4: Get Dressed + Yin, Jung and Yang**, chorégraphies de Julie Barthélémy et Valentina De Piante Niculae, Trois C-L (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

**Viel Lärm um Nichts**, Komödie von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

PARTY/BAL

**Connect**, Exhaus, Großes Exil, *Trier (D)*, 22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

KONTERBONT

**Sommerfest der Hartz IV-Initiative**, Stadtteiltréff „Haltestelle“, *Saarbrücken-Burbach (D)*, 12h - 18h.

**Streetfestival**, Centre Ville, *Esch*, 14h - 21h.

**Lëtzebuurger Weekend**, Sportshal, *Medernach*, 16h.

**Escher Kulturlaf**, Start bei der Rockhal, *Esch*, 17h.

SO, 4.9.

KONFERENZ

**Judaïsme luxembourgeois entre tradition et modernité**, par Laurent Moyse, Synagogue (45, av. Monterey), *Luxembourg*, 14h.

MUSEK

**André Mergenthaler**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 981.

**Festival Terres Rouges**, avec Kaiser Chiefs, Sunrise Avenue, The Subways, Shaka Ponk, Lucy! Lucy!, De Lâb et Los Duenos del Ska, Gaalgebierg, *Esch*, 13h30. Voir article p. 4

**Cyberpiper + Performance Aida**, Château, *Larochette*, 17h. Dans le cadre de l'exposition L'Art-Rochette.

**Gorgasm + Defeated Sanity + Amagortis + Katatonie**, Exhaus, kleines Exil, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 2 51 91.

THEATER

**Westside Story**, Musical von Leonard Bernstein, Bobinethalle (Im Speyer 11), *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

**Konscht am Gronn**, rue Münster, *Luxembourg*, 10h - 18h.

**Lëtzebuurger Weekend**, Sportshal, *Medernach*, 10h - 18h.

**Visites guidées**, de l'ancien cimetière juif de Clausen, rendez-vous au pied de la Tour Malakoff, *Luxembourg*, 10h (F) + 14h30 (L).

**Visites guidées de la Synagogue et du Mikvé**, Synagogue (45, av. Monterey), *Luxembourg*, 10h + 15h30.

**Visites guidées**, Musée du jeu de cartes Jean Dieudonné (Kulturhuf), *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Crazy Luxembourg 1900**, films muets présentés par Max Kuborn, Crazy Cinématographe, Schueberfouer, *Luxembourg*, 16h + 18h.

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

**BANDS**

- Versus You
- Los Dueños del Ska
- Jughead
- Extracts of Sharyn
- Five Cent Cones

**SAVE THE DATE**

**Gréngt MUSEKSFEST**  
den 10. September 2011  
vun 16h00 - 22h00

Rock-Punk-Ska Concerts vun lokalen Bands mat gratis Entrée zu MAMER am Haff vum Jugendhaus (am Zentrum)

**Organisation**  
dél gréng Mamer

**Besserliewen**

Vu Klassik bis Ballet op Danz huet eis Gemeng ganz vill ze bidden, mä wéi ass et mat eis Jonken? Wéi ass et mat Concerten, Proufsäll an Open Spaces fir di jonk Musekszeen? Kultur fänkt net ab 40 un, mir fuerderen eng besser Kultur- a Jugendpolitik!

Kommt op eise Concert an diskutéiert mat! Kontakt: [dgmamer@pt.lu](mailto:dgmamer@pt.lu)

**Der Fall Max Mustermann + London liegt am Nordpol + Pizza Amore + Die zwei Gesichter**, Kurzfilme, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

DI, 6.9.

JUNIOR

**Détective au musée**, atelier pour enfants de six à douze ans, Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

**Tribute to Michael Bublé**, par Henri Schammel, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

THEATER

**Endstation Sehnsucht**, von Tennessee Williams, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Westside Story**, Musical von Leonard Bernstein, Bobinethalle (Im Speyer 11), *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

MI, 7.9.

JUNIOR

**Stefan Gremmel**, Lesung für Kinder im Grundschulalter, Bürgerhaus, *Saarbrücken-Burbach (D)*, 16h. Tel. 0049 681 7 53 58 92.

KONFERENZ

**The Hidden and the Liberated Image**, by Peter Weiermair, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30.

MUSEK

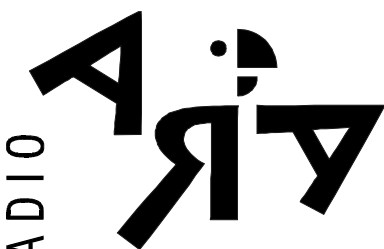
**Tribute to Michael Bublé**, par Henri Schammel, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

THEATER

**Don Quichote und Sancho Pansa**, Schauspiel nach Cervantes von Max Becker, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

**Art you Hungry?** Visite guidée, Casino Luxembourg - Forum d'art



RADIO

Donneschden  
08.09.2011  
17.00 - 18.30

La Nuit des Lampions

Virstellung vun der Nuit des Lampions zu Wolz den 10. September mam Céline an Invitéen

am Kader vun der Emissioun Bistro

103,3 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## EVENT



## FESTIVAL

# Terres très rouges

Luc Caregari

**Même sans la participation de Serge Tonnar, le festival des « Terres Rouges » est le dernier grand événement de la saison estivale.**

Signe des temps qui courent, la conférence de presse présentant le festival « Terres Rouges » du cru 2011 s'est directement tenue chez un des principaux sponsors des festivités, le garage Mercedes Benz à Esch-sur-Alzette. PPP oblige, pourrait-on dire, mais cela avait du moins l'avantage que les petits-fours et le crémant offert aux journalistes étaient de première qualité et ne pesaient pas sur le budget communal. Quant au festival, on ne peut pas ne pas y sentir déjà une odeur de campagne préélectorale, même si la principale intéressée, la bourgmestre Lydia Mutsch, manquait à l'appel. Trois jours de réjouissances en cette fin d'été sont ainsi promis aux habitants de la « métropole du fer », et celles et ceux qui trouveront leur chemin vers le Sud. En plus, à l'exception du festival de musique du dimanche, toutes les manifestations sont gratuites.

Ainsi, les vendredi et samedi seront promis aux animations de rues, un peu sur le mode du « Streeta(r)t(n)imations » qui remplissent les rues de Luxembourg-City chaque année. Même s'il faut admettre que le programme du festival des rues du vendredi et samedi est bien rempli d'artistes internationaux et réveille les curiosités. En tout, presque une trentaine d'artistes et d'ensembles venant des quatre coins de la planète viendront montrer leurs prouesses et animer les passants lors de spectacles souvent participatifs dans les principales rues d'Esch. Un condensé qui promet de découvrir non

seulement les arts du théâtre de rue mais aussi des fanfares et des concerts de jazz. Pourtant, ce ne sont pas seulement des artistes étrangers qui paraderont, une part belle est réservée aux jeunes de la ville qui ont participé, pendant l'été, à des workshops à la Kulturfabrik et qui présenteront leur programme composé de hip-hop, de capoeira, de magie et d'arts plastiques.

Le troisième jour, payant, des réjouissances auront lieu au « Gaalgebierg », sur les hauteurs de la ville, consistant en un festival de musique rock avec quelques belles têtes d'affiche comme Kaiser Chiefs, Sunrise Avenue ou encore The Subways, des groupes internationaux qui viennent terminer leur saison de festivals à Esch. La grande région n'est pas en reste avec les Français de Shaka Ponk et les Belges de Lucy Lucy. Côté luxembourgeois, De Lääb et Los Dueños del Ska se partageront la scène et les gages de Serge Tonnar, qui a choisi de ne pas jouer parce qu'à son avis on ne le mettait pas assez en avant. Ce qui a d'ailleurs provoqué une remarque acerbe de son homonyme, l'échevin à la culture d'Esch Jean Tonnar, qui ne voit pas de place pour un groupe luxembourgeois « qui voulait jouer après les Kaiser Chiefs ». Du côté de la boîte organisatrice du festival - eventsmania - on nous a assuré que les reproches formulés par Serge Tonnar, on lui aurait menti sur le moment où il pourrait passer sur scène, n'étaient pas vrais et qu'ils étaient très étonnés de lire son communiqué de presse annonçant sa défection. Mais bon, Esch n'est pas « Laksembörg-Zitty » non plus... même si le combat pour une meilleure appréciation des groupes locaux reste d'actualité.

## WAT ASS LASS | 02.09. - 11.09.

contemporain, *Luxembourg*, 12h30.  
Tél. 22 50 45.

**Crazy Luxembourg 1900**, films muets présentés par Max Kuborn, Crazy Cinématographe, Schueberfouer, *Luxembourg*, 16h + 18h.

**Mudam Loves Your Playlists**, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## DO, 8.9.

## KONFERENZ

**Hidden Photographer and Privacy**, by Guy Harles, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30.

## MUSEK

**Organ After Work**, Eglise St-Alphonse, *Luxembourg*, 17h30.

**Kara Grainger**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

## THEATER

**Don Quichote und Sancho Pansa**, Schauspiel nach Cervantes von Max Becker, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Der goldene Drache**, von Roland Schimmelpfennig, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Westside Story**, Musical von Leonard Bernstein, Bobinethalle (Im Speyer 11), *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**Strangers in the Night**, projection du nouveau film de Beryl Koltz, suivie d'une discussion ouverte avec la réalisatrice, le producteur et/ou le personnage principal, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 19h. Tél. 22 50 45.

## FR, 9.9.

## KONFERENZ

**The Voyeuristic Society**, round table discussion, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30.

## MUSEK

**Vincenzo Di Rosa**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Kara Grainger**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**City Light Thief + Thoughts Paint the Sky + MNMNTS**, Exhaus, kleines Exil, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Country Cooking**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## THEATER

**Endstation Sehnsucht**, von Tennessee Williams, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Viel Lärm um Nichts**, Komödie von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Intra-Cities**, Tanzstück der Gruppe Beweggrund - Tanz für alle, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Aus dem Tagebuch meines Mannes**, Kabarett-Chanson-Abend mit Tina Teubner, Bel Etage der Spielbank, *Saarbrücken (D)*, 20h.

**Bartleby, der Schreiber**, nach Herman Melville, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**1er Marché aux livres**, Parking du Centre Culturel Paul Barblé, *Strassen*, 16h - 19h.

## SA, 10.9.

## JUNIOR

**Who is Leo?** Workshop for six to twelve years old children, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

## MUSEK

**Summer in the City Closing Act**, avec L'Albert, The Song Travellers, Saarbrück Libre, Savoy Truffle, Heavy Petrol & The Greyhounds, The Yuppies, Keebo, Project 54, Khaled, place d'Armes et place Guillaume II, *Luxembourg*, 11h30.

## WAT ASS LASS | 02.09. - 11.09. / ERAUSGEPICKT

## Cours de langue chinoise.

Parler le mandarin est devenu un avantage pour tout acteur de la vie sociale, commerciale, industrielle, financière et politique, d'autant plus que les Chinois apprécient fortement si un étranger parle leur langue. Les cours de langue chinoise de l'Association culturelle chinoise de Luxembourg (ACCL) sont les seuls au grand-duché à être dirigés par une Luxembourgeoise d'origine chinoise, pédagogue, professeur de langue chinoise et sinologue, détenteur d'un diplôme, de l'Université Nationale Normale de Taiwan. Ils sont organisés avec l'agrégation et sous contrôle du Service de la formation des adultes du Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle. Les cours sont tenus en langue française et ils sont ouverts, à tous les adultes désireux de les fréquenter. Un participant peut s'inscrire, suivant ses connaissances, en un des quatre cours: débutant, intermédiaire, avancé et perfectionnement. Pour s'inscrire pour l'année scolaire 2011-2012 les candidats débutants doivent remplir une fiche d'inscription qu'ils peuvent demander par tél. 54 86 60 ou 40 00 80, par Fax 54 86 61 ou 29 03 11 ou par courriel sous luxchine@pt.lu. Ils doivent renvoyer la fiche qu'ils ont remplie par la poste et s'acquitter du droit d'inscription qui s'élève à 150 euros pour le droit même et à 80 euros pour les manuels et le matériel didactique qui leur seront fournis tout au long de l'année scolaire. Leur inscription est enregistrée après réception du montant de 230 Euros et elle ne sera valable que dans la mesure où il y aura suffisamment de places disponibles. Passé le 3 octobre 2011, date de clôture des inscriptions, l'ACCL dressera sur le vu des relevés bancaires une liste officielle des participants. Les candidats admis recevront une confirmation écrite de leur inscription. Après expédition de cette confirmation, aucun remboursement du droit d'inscription ne sera plus possible. Les candidats non admis seront informés par courrier et remboursés intégralement. Si pour une classe de débutants le

nombre d'inscriptions est inférieur à 15 personnes (minimum imposé par le Ministère de l'Education Nationale), le cours en question n'aura pas lieu et l'ACCL remboursera intégralement le montant de 230 Euros aux personnes qui se seraient inscrites. Les cours sont tenus une fois par semaine à partir du 6 octobre 2011 (excepté s'ils tombent sur un jour de fête ou en période de vacances) de 18h30 à 20h10. Le cours a lieu le jeudi à l'université de Luxembourg, 162a, avenue de la Faïencerie à L-1511 Luxembourg-Ville. L'année scolaire 2011-2012 comprend 30 leçons et le programme pour débutants comprend : étude de la phonétique de la langue chinoise Pin Yin ou/et Zhu Yin pendant 5 semaines, étude des traits et de l'ordre des traits des caractères chinois pendant 2 semaines, étude pendant 23 semaines des premières leçons de « Parler chinois avec 500 caractères ». Les intéressés pour les autres demanderont les informations complémentaires sous les contacts indiqués ci-dessous.



## Zehntes Bücherfest in Vianden

Eine vielseitige Veranstaltung für SammlerInnen, Leseratten, Kultur- und LiteraturfreundInnen in einem besonderen Rahmen: Neben dem Verkauf von Büchern wartet am **Samstag, dem 10. und Sonntag, dem 11. September** ein vielseitiges Rahmenprogramm mit kulinarischen Geschichten, einer Gourmet-Lesung, einer mittelalterlichen Küche, Buchvorstellung mit Show-Cooking,

Weinbüchern mit Weinprobe, Buchhandwerk, Kinderprogramm, Ausstellungen und musikalischen Highlights auf die Besucher. Die Lesungen verteilen sich auf beide Tage: Martin Ebbertz „Das Fressverhalten der Mäuse“, am Samstag um 16 Uhr im Ancien Cinéma, Marco Schank im Rahmen eines „Déjeuner littéraire“, am Sonntag um 12 Uhr, Frank Wilhelm, Bildvortrag „Victor Hugo et l'hôtellerie luxembourgeoise“ um 16.30 Uhr im Ancien Cinéma. Ausstellungen: Im Rathaus („Lëtzebuerger Gastronomie“/Nationalbibliothek) und Ex-Libris, im „Musée de la caricature et du cartoon“: „Quinze ans après“ (Retrospektive Florin Balaban) und „Capitalisme“/ausgewählte Werke des internationalen Cartoonfestivals Vianden 2011 im Ancien Cinéma: Naturpark im Wandel (Raymond Clement).

Weitere Highlights: Showcooking und Buchvorstellung mit Max Kuborn & Carlo Sauber am Samstag ab 14.30 Uhr, Stadthausplatz. Déjeuner littéraire - Gourmet Lesung am Sonntag, 12 Uhr. Gast: Marco Schank. Restaurant „Veiner Stuff“, 26, rue de la Gare, Menü: 27,50 Euro. Anmeldung unbedingt erforderlich: Tel.: 83 41 74 oder veistuff@pt.lu.

Im Kreuzgang der Trinitarierkirche: Verkaufs- und Informationsstände Luxemburger Verlage und Autoren.

Musik im Ancien Cinéma, 23, Grand-Rue: am Samstag um 21h Konzert mit dem Marly Marques Quintet (Jazz/Boassa Nova), am Sonntag um 15h30 Stummfilm „The Cook“ (Buster Keaton) mit Klavierbegleitung,

Fotoshow des Veiner Photoclub: „Leben in Vianden - Fotos erzählen Geschichten“.

Kinderprogramm: Pferdereiten, Clownanimation. Einen „literarischen“ Besuch wert sind außerdem das Victor Hugo Haus sowie die regionale Ourdall-Bibliothek.

Weitere kulturelle Attraktionen in Vianden: Das Schloss, das Karikatur- und Cartoonmuseum, das neu gestaltete „Veiner Musée“ sowie das Kulturcafé „Ancien Cinéma“. Weitere Infos unter [www.cite-litteraire.lu](http://www.cite-litteraire.lu)

**Noah Classic**, Château, *Larochette*, 16h. Dans le cadre de l'exposition L'Art-Rochette.

**Gréngt Museksfest**, mat Versus You, Los Duenos del Ska, Jughead, Extracts of Sharyn an Five Cent Cones, Haff vum Jugendhaus, *Mamer*, 16h - 22h.

**Recovering - Work**, Tom Heck Trio, Fracture und Kuston Beater, Safe and Sorry Pavillon, *Luxembourg*, 19h. Dans le cadre de l'exposition de Steve Kaspar.

**Milosz**, concert polonais par Olgierd Tukaszewicz accompagné à la guitare classique par Krzysztof Petech, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h.

**Kara Grainger**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Super Heroes in Ties + Filmreaktor**, Château, *Larochette*, 20h. Dans le cadre de l'exposition L'Art-Rochette.

**Marly Marques Quintet**, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32.

**Repression + Korange**, tribute to Trust + Telephone, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## THEATER

**Westside Story**, Musical von Leonard Bernstein, Bobinethalle (Im Speyer 11), *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Madama Butterfly**, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**So What? - Just Solo**, Comedy mit Ole Lehmann, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Bartleby, der Schreiber**, nach Herman Melville, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Intra-Cities**, Tanzstück der Gruppe Beweggrund - Tanz für alle, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## PARTY/BAL

**Tanzritual + Only After Dark**, Darkwave-Gothic-Elektro-Mittelalter

und Batcave-Psychobilly-Horror-Punk, Exhaust, Großes und Kleines Exil, *Trier (D)*, 22h. Tél. 0049 651 2 51 91.

## KONTERBONT

**Fête de la forêt du cheval de trait**, Domaine touristique du cheval de trait ardennais, A Robbesscheier, *Munshausen*, 10h.

**10. Butschebuerger Buergfest**, Fouss vum Gehansbiere, *Dudelange*, 11h.

**Vianden se livre - Treffpunkt der Bücher**, ganze Ortschaft, *Vianden*, 13h - 19h.

**La Nuit des Lampions**, Jardin, *Wiltz*, 19h30.

WAT ASS LASS | 02.09. - 11.09. / AVIS



FOTO: MILA PAVAN

Sie singen und lassen es swingen: „Die Singphoniker“, am 11. September in der Beckericher Kirche.

## SO, 11.9.

### MUSEK

**1. Kammerkonzert**, mit Werken von Telemann und Mozart, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Pit Dahm Quartet**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**The Cook**, Vorführung des Stummfilms von und mit Buster Keaton, Café Ancien Cinéma, Vianden, 15h30. Tel. 26 87 45 32.

**Xbrainwaves & friends + live painting**, Château, Larochette, 16h. Dans le cadre de l'exposition L'Art-Rochette.

**Die Singphoniker**, église, Beckerich, 17h. Dans le cadre du Festival Musique dans la Vallée.

**Indigo Masala**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Milosz**, concert polonais par Olgierd Tukaszewicz accompagné à la guitare classique par Krzysztof Petech, Café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tel. 26 87 45 32.

### THEATER

**Banannefest**, Trois C-L (12, rue du Puits), Luxembourg, 11h - 21h.

**Westside Story**, Musical von Leonard Bernstein, Bobinethalle (Im Speyer 11), Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Endstation Sehnsucht**, von Tennessee Williams, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

### KONTERBONT

**15e brocante et vide-grenier**, rues du village, Rodemack (F), 9h - 17h.

**10. Butschebuerger Buergfest**, Fouss vum Gehansbierg, Dudelange, 9h30.

**Vianden se livre - Treffpunkt der Bücher**, ganze Ortschaft, Vianden, 10h - 18h.

**Fête de la forêt du cheval de trait**, Domaine touristique du cheval de trait ardennais, A Robbesscheier, Munshausen, 10h.

**Theaterführung**, ein Blick hinter die Kulissen, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Anmeldung: Tel. 0049 681 30 92-0.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, geführte Besichtigung, Druckmuseum (Kulturhuef), Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Emotions**, literarische Besichtigung der Ausstellung, Villa Vauban, Luxembourg, 16h (D). Tel. 47 96-45 70.

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

### Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

#### Epreuves préliminaires au concours réglant l'accès à la fonction d'instituteur de l'enseignement fondamental, session de novembre 2011

Il est porté à la connaissance des personnes ayant l'intention de se présenter en **novembre 2011** aux épreuves préliminaires au concours réglant l'accès à la fonction d'instituteur de l'enseignement fondamental, qu'elles sont invitées à **adresser leur demande pour le 22 septembre 2011** au plus tard au Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, Service de l'enseignement fondamental, Bureau 311, 29, rue Aldringen, L-2926 Luxembourg.

Peuvent se présenter aux épreuves préliminaires les candidats détenteurs d'un diplôme préparant à la fonction d'instituteur respectivement les candidats inscrits dans la dernière ou l'avant-dernière année de formation préparant à la fonction d'instituteur conformément aux articles 1er et 7 du règlement grand-

ducal du 9 mars 2009 déterminant les modalités du concours réglant l'accès à la fonction d'instituteur de l'enseignement fondamental.

Le formulaire d'inscription à utiliser **obligatoirement** peut être téléchargé à partir du site [www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)

### Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics Division de la gestion du patrimoine

#### Avis d'adjudication

Ouverture de la soumission : **lundi 26 septembre 2011 à 10:00 heures**, Administration des bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à L-475 Luxembourg

**Lycée technique, place Victor Hugo à Esch-sur-Alzette**

Objet : **travaux d'installations d'ascenseurs**

Envergure :  
1 ascenseur électrique sans local des machines - type « sac-à-dos »  
1.275 kg / 17 personnes, 2 accès en équerre, 7 niveaux avec charpente métallique pour le support du système d'entraînement

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références

Début/Durée prévisible : La durée des travaux est de 40 jours ouvrables à débiter au courant du 1er semestre 2012.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des bâtiments publics  
« Soumissions »  
Boîte postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur : 46 19 19-555

Les plans, cahiers des charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du mardi 30 août au lundi 19 septembre 2011.

Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installations d'ascenseurs à exécuter dans l'intérêt du Lycée technique, place Victor Hugo à Esch-sur-Alzette » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Luxembourg, le 22 août 2011  
Le ministre du Développement durable et des Infrastructures  
Claude Wiseler